Porównanie tłumaczeń Liczb 22:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wstali więc książęta Moabu, przyszli do Balaka i powiedzieli: Bileam odmówił pójścia z nami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Książęta Moabu wyruszyli, przybyli do Balaka i powiedzieli: Bileam nie chciał z nami przyjść. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wstali więc książęta Moabu, przyszli do Balaka i powiedzieli: Balaam nie chciał iść z nami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wstawszy tedy książęta Moabskie, wrócili się do Balaka, i powiedzieli: Nie chciał Balaam iść z nami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wróciwszy się książęta rzekli do Balaka: Nie chciał Balaam przyść z nami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Powstali wtedy książęta Moabu i przyszli do Balaka, donosząc mu: Nie zgodził się Balaam pójść z nami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wstali tedy książęta moabscy, poszli do Balaka i rzekli: Bileam nie chciał pójść z nami. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przywódcy Moabu powstali i udali się do Balaka. Oznajmili mu: Balaam nie zgodził się pójść z nami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wówczas dostojnicy z Moabu ruszyli w drogę i przybyli do Balaka. Powiedzieli mu: „Balaam nie zgodził się pójść z nami!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Książęta moabscy zebrali się więc, a przybywszy do Balaka, powiedzieli: - Balaam nie chciał iść z nami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dostojnicy Moawu odeszli, wrócili do Balaka i przemówili: Bilam odmówił nam pójścia z nami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І вставши, старшини Моава пішли до Валака і сказали: Не хоче Валаам піти з нами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem książęta Moabu poszli, przyszli do Balaka i powiedzieli: Bileam nie chciał iść z nami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż książęta Moabu wstali i przyszli do Balaka, i rzekli: ”Balaam wzbraniał się przyjść z nami”. |